



**Question écrite de la Députée Katrin JADIN
à Monsieur Charles MICHEL, Premier ministre,
concernant
la traduction du site safeonweb et CERT en allemand
- déposée le 26 octobre 2017 -**

Monsieur le Premier ministre,

En 2015, j'ai déjà eu l'occasion de vous interpellier concernant la traduction en allemand du site internet safeonweb.be. Votre réponse dans le temps laissait sous-entendre que votre Chancellerie aurait eu la mission de traduire au moins les éléments les plus importants et pertinents du site en question. Il me revient cependant, qu'à présent, aucune traduction n'aurait été effectuée.

D'après mes informations, plusieurs institutions en Communauté germanophone ont voulu informer les citoyens notamment concernant les dangers qui se cachent souvent dans le world wide web et ont contacté safeonweb.be. Du matériel en Allemand n'était malheureusement pas disponible pour des raisons budgétaires. Toutefois, le gestionnaire leur a répondu qu'un budget est prévu en 2018 pour ce faire. Le même problème se pose pour le site du cyber emergency team fédérale (CERT.be).

Monsieur le Premier ministre, mes questions sont donc les suivantes :

- Les informations importantes à ce sujet seront-elles bientôt accessible en Allemand comme vous me l'avez indiqué en 2015 ?
- Pouvez-vous me confirmer qu'il y a réellement un budget prévu pour la traduction desdites informations en langue allemande ?

Je vous remercie, Monsieur le Premier ministre, pour les réponses que vous voudrez bien m'apporter.

Katrin JADIN

29-11-2017

Doc. 54 2017201819218

D01

N° 264

Réponse de Monsieur le Premier Ministre à la question parlementaire n° 264 « Safeonweb et CERT – Traduction des sites en Allemand » qui lui a été posée le 27 octobre 2017 par Madame la représentante Katrin JADIN

1. In het kader van de cybersecurity-campagne 2017 werd de website "www.safeonweb.be" zowel op technisch als op inhoudelijk vlak herwerkt. Hierbij werd een module voorzien om een Duitstalige versie in te bouwen. De inhoud van de actuele taalversies wordt momenteel nagezien. Zodra deze versies bijgewerkt zijn, wordt de Duitse vertaling nagekeken en toegevoegd. Ik meld u eveneens dat de websites van het Centrum voor cybersecurity België en van CERT.BE eveneens in het Duits zullen worden vertaald.

2. De nodige kredieten zijn voorzien.

1. Dans le cadre de la campagne de cybersécurité 2017, le site web « www.safeonweb.be » a été remanié tant sur le plan technique que du contenu. À cette occasion, un module visant à intégrer une version allemande a été prévu. Le contenu des versions linguistiques existantes est pour l'heure soumis à révision. Dès que celles-ci seront au point, la traduction allemande sera revue et ajoutée. Je vous informe également que les site web du Centre pour la Cybersécurité Belgique et du CERT.BE seront également traduits en langue allemande.

2. Les crédits nécessaires sont prévus.